
Modulhandbuch

BA Ibero-Romanistik HF (PO2012)

Philologisch-Historische Fakultät

Wintersemester 2022/2023

Die weiteren Verwendungsmöglichkeiten der Module in anderen Studiengängen können Sie im Digicampus einsehen.

Wichtige Zusatzinformation aufgrund der Corona-Pandemie:

Bitte berücksichtigen Sie, dass aufgrund der Entwicklungen der Corona-Pandemie die Angaben zu den jeweiligen Prüfungsformaten in den Modulhandbüchern ggf. noch nicht aktuell sind. Welche Prüfungsformate schließlich bei welchen Modulen möglich sein werden, wird im weiteren Verlauf des Semesters geklärt und festgelegt werden.

B.A. Iberoromanistik – Hauptfach

1) Qualifikationsziele

Ziel des B.A.-Hauptfachs Iberoromanistik ist es, die grundlegende literatur-, sprach- und kulturwissenschaftliche Kenntnisse im Bereich der Iberoromanistik zu vermitteln.

Neben dem Erwerb einer vertieften Sprachkompetenz (Ziel ist eine Sprachbeherrschung nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen auf dem Niveau C1+) stehen methodische Zugänge zur klassischen und modernen Literatur, Sprache und Kultur des iberoromanischen Sprachraums im Mittelpunkt der Lehre. In der wissenschaftlichen Auseinandersetzung erfahren die Studierenden einen kulturellen Perspektivenwechsel, der ein besseres Verständnis der eigenen sowie der fremden Kultur ermöglicht. Durch die Aneignung wissenschaftlicher Theorien und Methoden im Umgang mit fremdsprachigen Texten sowie durch die Einübung kommunikativer und interkultureller Kompetenzen befähigt der Bachelorabschluss schließlich zu einem kritischen und reflektierten Umgang mit der spanischsprachigen und der gesamten iberoromanischen Kultur.

Die literaturwissenschaftliche Ausbildung umfasst die Vermittlung von Grundlagenkenntnissen der Literaturgeschichte am Beispiel ausgewählter Epochen, der literaturwissenschaftlichen Methodenkompetenz, der problemorientierten textanalytischen Kompetenz und Interpretation sowie des kompetenten Umgangs mit schriftlichen und mündlichen Präsentationsformen.

Im Bereich der Sprachwissenschaft werden Kompetenzen in den einzelnen sprachwissenschaftlichen Teildisziplinen vermittelt. Die Studierenden werden befähigt, in synchroner und diachroner Perspektive sprachliche Phänomene zu analysieren und im Hinblick auf ihre soziokulturelle Einbettung zu interpretieren. Methodisches Ziel ist die Fähigkeit zum Erarbeiten eigenständiger sprachwissenschaftlicher Analysen. Ein besonderer Schwerpunkt liegt hier im Bereich der Medien- und Textlinguistik.

Die sprachpraktische Ausbildung vertieft in spezifischen Übungen Sprachkompetenzen in den Bereichen Phonetik und Aussprache, Grammatik, mündlicher und schriftlicher Ausdruck, Sprachvergleich, Übersetzung und Textproduktion.

Auf den Erwerb von Schlüsselqualifikationen zielen im Weiteren die Einübung teamorientierter Problemlösungsstrategien, die Einführung in eigenständige wissenschaftliche Recherchetechniken unter systematischer Anleitung sowie das Vertiefen der sprachlichen Kompetenz ab.

Zur Persönlichkeitsentwicklung trägt das selbständige wie auch teamorientierte Arbeiten bei, ferner die Auseinandersetzung mit der anderen Kultur, die im Gegenzug ein vertieftes Verständnis der eigenen Kultur eröffnet. Daraus resultiert die systemische Kompetenz der Selbstverortung in den jeweiligen gesellschaftlichen, kulturellen und universitären Zusammenhängen, die in besonderer Weise zu gesellschaftlichem Engagement befähigt.

Aus den genannten Kompetenzen ergibt sich die mit dem B.A.-Abschluss angestrebte Befähigung zur Aufnahme einer qualifizierten Erwerbstätigkeit. Berufs- und Tätigkeitsfelder sind dabei in erster Linie kulturelle und wissenschaftliche Einrichtungen (Arbeit in Bibliotheken, Forschungsinstituten, Sprachschulen u.a.); Journalismus; Öffentlichkeitsarbeit (gerade auch Tourismus); moderne Kommunikationsmedien (Presse, Radio, Fernsehen); staatliche und internationale Organisationen (politische Einrichtungen, Partnerinstitutionen etc.). Die vielfältigen Auswahlmöglichkeiten bei der Wahl des Nebenfachs sowie der fakultären und außerfakultären Angebote im Wahlbereich ermöglichen eine individuelle auf die spätere Berufstätigkeit orientierte Schwerpunktsetzung.

Darüber hinaus besteht die Option des vertieften Studiums in einem konsekutiven Masterstudiengang.

2) Struktur der Module und Lehrveranstaltungen (gemäß BaPo von 2012, Stand: 18.02.2022)

Modulgruppe	Teilgebiet	Signatur	Modultitel	Lehrveranstaltungen	SWS	LP gesamt	Lehrform	Prüfungsform	
A	Sprachpraxis 1	SZS-0101	Destrezas orales (5 LP)	1 Pronunciación y entonación 2 Expresión oral oder Análisis de textos de actualidad	2 2 2	5	Übung, Sprachkurs	mündliche Prüfung	
	Sprachpraxis 2	SZS-0103	Estructuras lingüísticas (5 LP)	1 Estructuras gramaticales 2 Ejercicios contrastivos	2 2	5	Übung, Sprachkurs	Klausur	
	Sprachwissenschaft	SPA-1101	Grundstufe Sprachwissenschaft Spanisch (6 LP; Einführung A + B)	1 Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanisten A (Französisch, Italienisch, Spanisch): Sprache in Raum und Zeit 2 Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanisten B (Spanisch): Sprachliche Strukturen	2 2	6	Vorlesung, Übung	Klausur	
	Literaturwissenschaft	SPA-2101	Grundstufe Literatur- und Kulturwissenschaft Spanisch (8 LP; Methoden + Grundkurs)	1 Methoden der Romanischen Literaturwissenschaft 2 Grundkurs Literaturwissenschaft Spanisch	2 2	8	Vorlesung, Grundkurs	Klausur	
Zwischensumme						24			
B	Sprachpraxis	SZS-0104	Comunicación escrita (6 LP)	1 Gramática comunicativa 2 Expresión escrita	2 2	6	Übung, Sprachkurs	Klausur	
	Sprachwissenschaft	SPA-1201	Aufbaustufe Sprachwissenschaft Spanisch (7 LP; Textlinguistik/Interne Sprachgeschichte + Varietäten)	1 Textlinguistik oder Interne Sprachgeschichte 2 Sprachvarietäten in der Iberoromania	2 2 2	7	Übung	Klausur	
		SPA-1203	Aufbaustufe Sprachwissenschaft Spanisch (5 LP; Proseminar)	1 Proseminar	2	5	Proseminar	Seminararbeit	
	Literaturwissenschaft	SPA-2203	Aufbaustufe Literatur- und Kulturwissenschaft Spanisch (5 LP; Vorlesung)	1 Vorlesung Literaturgeschichte	2	5	Vorlesung	Klausur	
		SPA-2202	Aufbaustufe Literatur- und Kulturwissenschaft Spanisch (5 LP; Proseminar)	1 Proseminar	2	5	Proseminar	Seminararbeit	
Zwischensumme						28			
C	Sprachpraxis 1	SZS-0107	Redacción y traducción (7 LP)	1 Traducción español-alemán 2 Producción de textos	2 2	7	Übung, Sprachkurs	Klausur	
	Sprachpraxis 2	SZS-0108	Presentación oral y discusión (5 LP)	1 Comunicación oral	2	5	Übung, Sprachkurs	mündliche Prüfung	
	Sprachwissenschaft	SPA-1302	Vertiefungsstufe Sprachwissenschaft B Spanisch (8 LP; Hauptseminar)	1 Hauptseminar	2	8	Hauptseminar	Seminararbeit	
	Literaturwissenschaft	SPA-2302	Vertiefungsstufe B Literatur- und Kulturwissenschaft Spanisch (8 LP; Hauptseminar)	1 Hauptseminar	2	8	Hauptseminar	Seminararbeit	
Zwischensumme						28			
Bachelorarbeit						10			
Summe						90			

Übersicht nach Modulgruppen

1) A Basismodule BacSpa HF (PO 2012) (ECTS: 24)

SZS-0101: Destrezas orales (5 LP) (5 ECTS/LP) *	3
SZS-0103: Estructuras lingüísticas (5 LP) (5 ECTS/LP) *	4
SPA-1101: Grundstufe Sprachwissenschaft Spanisch (6 LP; Einführung A + B) (6 ECTS/LP) *	6
SPA-2101: Grundstufe Literatur- und Kulturwissenschaft Spanisch (8 LP; Methoden + Grundkurs) (8 ECTS/LP) *	8

2) B Aufbaumodule BacSpa HF (PO 2012) (ECTS: 28)

SZS-0104: Comunicación escrita (6 LP) (6 ECTS/LP) *	10
SPA-1201: Aufbaustufe Sprachwissenschaft Spanisch (7 LP; Textlinguistik/Interne Sprachgeschichte + Varietäten) (7 ECTS/LP) *	11
SPA-1203: Aufbaustufe Sprachwissenschaft Spanisch (5 LP; Proseminar) (5 ECTS/LP) *	13
SPA-2203: Aufbaustufe Literatur- und Kulturwissenschaft Spanisch (5 LP; Vorlesung) (5 ECTS/LP) *	15
SPA-2202: Aufbaustufe Literatur- und Kulturwissenschaft Spanisch (5 LP; Proseminar) (5 ECTS/LP) *	17

3) C Vertiefungsmodule BacSpa HF (PO 2012) (ECTS: 28)

SZS-0107: Redacción y traducción (7 LP) (7 ECTS/LP) *	19
SZS-0108: Presentación oral y discusión (5 LP) (5 ECTS/LP) *	20
SPA-1302: Vertiefungsstufe B Sprachwissenschaft Spanisch (8 LP; Hauptseminar) (8 ECTS/LP) *	21
SPA-2302: Vertiefungsstufe B Literatur- und Kulturwissenschaft Spanisch (8 LP; Hauptseminar) (8 ECTS/LP) *	23

4) Bachelorarbeit BacSpa HF (PO 2012) (ECTS: 10)

Modul SZS-0101: Destrezas orales (5 LP) <i>Spanish: Oral Skills</i>		5 ECTS/LP
Version 1.0.0 (seit SoSe15) Modulverantwortliche/r: Ainoa Hagspiel		
Inhalte: <ul style="list-style-type: none"> • Pronunciación y entonación • Expresión oral <i>oder</i> Análisis de textos de actualidad 		
Lernziele/Kompetenzen: Konsolidierung der fremdsprachlichen Kompetenz in den Bereichen der grundlegenden sprachlichen Strukturen; Schwerpunkte: Aussprache, Sprechfertigkeit, Textverständnis (Ausgangsniveau B2 GER, Zielniveau B2+ GER)		
Bemerkung: Aus jeder LV-Gruppe ist eine LV zu belegen. Online-Anmeldung (zu den Lehrveranstaltungen über Digicampus, zur Prüfung über STUDIS)		
Arbeitsaufwand: Gesamt: 150 Std. 60 Std. Teilnahme an Lehrveranstaltungen (Präsenzstudium) 90 Std. Vor- und Nachbereitung des Stoffes inkl. Prüfungsvorbereitung (Selbststudium)		
Voraussetzungen: Niveau B2 GER Das Ablegen des Einstufungstests Spanisch (hispanistische Fächer) wird dringend empfohlen.		ECTS/LP-Bedingungen: Bestehen der Prüfung
Angebotshäufigkeit: jedes Semester (in der Regel)	Empfohlenes Fachsemester:	Minimale Dauer des Moduls: 1-2 Semester
SWS: 4	Wiederholbarkeit: siehe PO des Studiengangs	
Moduleile		
Moduleil: Pronunciación y entonación Lehrformen: Übung Sprache: Spanisch SWS: 2		
Zugeordnete Lehrveranstaltungen: Pronunciación y entonación (Übung)		
Moduleil: Expresión oral / Análisis de textos de actualidad Lehrformen: Übung Sprache: Spanisch SWS: 2		
Zugeordnete Lehrveranstaltungen: Análisis de textos de actualidad (Übung) Expresión oral (Übung)		
Prüfung Destrezas orales Mündliche Prüfung, 15 Minuten Vorbereitungszeit / Prüfungsdauer: 15 Minuten		

Modul SZS-0103: Estructuras lingüísticas (5 LP) <i>Spanish: Grammar and Analytical Skills</i>		5 ECTS/LP
Version 1.4.0 (seit SoSe15) Modulverantwortliche/r: Ainoa Hagspiel		
Inhalte: <ul style="list-style-type: none"> Estructuras gramaticales Ejercicios contrastivos 		
Lernziele/Kompetenzen: Konsolidierung der fremdsprachlichen Kompetenz in den Bereichen der grundlegenden sprachlichen Strukturen; Schwerpunkte: grammatische und kontrastive Sprachkompetenz (Ausgangsniveau B2 GER, Zielniveau B2+ GER)		
Bemerkung: Aus jeder LV-Gruppe ist eine LV zu belegen. Online-Anmeldung (zu den Lehrveranstaltungen über Digicampus, zur Prüfung über STUDIS)		
Arbeitsaufwand: Gesamt: 150 Std. 60 Std. Teilnahme an Lehrveranstaltungen (Präsenzstudium) 90 Std. Vor- und Nachbereitung des Stoffes inkl. Prüfungsvorbereitung (Selbststudium)		
Voraussetzungen: Niveau B2 GER Das Ablegen des Einstufungstests Spanisch (hispanistische Fächer) wird dringend empfohlen.		ECTS/LP-Bedingungen: Bestehen der Prüfung
Angebotshäufigkeit: jedes Semester (in der Regel)	Empfohlenes Fachsemester:	Minimale Dauer des Moduls: 1-2 Semester
SWS: 4	Wiederholbarkeit: siehe PO des Studiengangs	
Moduleile		
Modulteil: Estructuras gramaticales Lehrformen: Übung Sprache: Spanisch SWS: 2		
Zugeordnete Lehrveranstaltungen: Estructuras gramaticales (Übung)		
Modulteil: Ejercicios contrastivos Lehrformen: Übung Sprache: Spanisch SWS: 2		
Zugeordnete Lehrveranstaltungen: Ejercicios contrastivos (Übung)		

Prüfung

Estructuras lingüísticas

Klausur / Prüfungsdauer: 120 Minuten

Beschreibung:

Ausnahme (unter Corona-Bedingungen): Portfolioprüfung, Prüfungsleistungen sind jeweils fristgerecht zu erbringen.

Modul SPA-1101: Grundstufe Sprachwissenschaft Spanisch (6 LP; Einführung A + B) <i>Basic Module Linguistics Spanish (Introduction A + B)</i>		6 ECTS/LP
Version 1.1.0 (seit WS15/16) Modulverantwortliche/r: Prof. Dr. Joachim Steffen		
Inhalte: Grundlagen der Allgemeinen, Romanischen und Spanischen Sprachwissenschaft		
Lernziele/Kompetenzen: <i>Fachlich:</i> Die Studierenden sind mit grundlegenden Begriffen, Theorien und Arbeitsmethoden der Sprachwissenschaft vertraut und in der Lage, das erworbene Fachwissen auf das Spanische anzuwenden. Die behandelten zentralen Fragestellungen, Termini und Ansätze der Sprachwissenschaft stellen die Basis für die zu erlangende Fähigkeit zur wissenschaftlichen Auseinandersetzung mit Gegenständen der (Spanischen) Sprachwissenschaft dar. <i>Methodisch:</i> Die Studierenden erarbeiten in der Lerngruppe anhand zur Verfügung gestellter Materialien Grundlagen der (Spanischen) Sprachwissenschaft. Darüber hinaus sind sie in der Lage, eigenständig Literatur aus grundlegenden Bereichen der (Spanischen) Sprachwissenschaft zu erschließen. <i>Sozial/personal:</i> Die Studierenden können sich adressaten- und sachgerecht ausdrücken und sind in der Lage, eigene Positionen adäquat darzustellen und gegebenenfalls zu modifizieren.		
Arbeitsaufwand: Gesamt: 180 Std. 60 Std. Teilnahme an Lehrveranstaltungen (Präsenzstudium) 120 Std. Vor- und Nachbereitung des Stoffes inkl. Prüfungsvorbereitung (Selbststudium)		
Voraussetzungen: keine		ECTS/LP-Bedingungen: Bestehen der Modulgesamtprüfung
Angebotshäufigkeit: jedes Semester	Empfohlenes Fachsemester:	Minimale Dauer des Moduls: 1 Semester
SWS: 4	Wiederholbarkeit: siehe PO des Studiengangs	
Modulteile		
Modulteil: Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanisten A: Sprache in Raum und Zeit Lehrformen: Vorlesung Sprache: Deutsch SWS: 2		
Zugeordnete Lehrveranstaltungen: Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanisten A (Französisch, Italienisch, Spanisch): Sprache in Raum und Zeit (Vorlesung) Die Vorlesung behandelt übergreifende Fragen der romanischen Sprachwissenschaft und vermittelt das Grundwissen für das sprachwissenschaftliche Studium in den einzelnen Fächern (Französisch, Italienisch, Spanisch). Behandelt werden die allgemeine externe Geschichte der romanischen Sprachen (Wie sind die romanischen Sprachen entstanden und wie lässt sich ihre Ausdifferenzierung und unterschiedliche Entwicklung erklären? Wie kann man die Affinitäten der romanischen Sprachen für die Interkomprehension nutzen?), die Geschichte der romanischen Sprachwissenschaft und ihre disziplinäre Auffächerung in der Gegenwart . Zur Übung und Diskussion des vermittelten Stoffes wird in Vorbereitung auf die Klausur ein Tutorium angeboten.		

Modulteil: Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanisten B (Spanisch): Sprachliche Strukturen

Lehrformen: Übung

Sprache: Deutsch / Spanisch

SWS: 2

Zugeordnete Lehrveranstaltungen:

Einführung in die Sprachwissenschaft für Romanisten B (Spanisch): Sprachliche Strukturen (Übung)

Im Kurs werden, begleitend zur Vorlesung "Einführung in die Romanische Sprachwissenschaft A", spezielle Themenbereiche der Sprachwissenschaft wie Phonologie und Phonetik, Morphologie und Syntax in Zusammenhang mit der spanischen Sprache behandelt. Zu dieser Übung wird ein ergänzendes Tutorium angeboten. Nähere Informationen dazu in der ersten Vorlesungswoche, im Semesterplan und in Digicampus.

Prüfung

Grundstufe Sprachwissenschaft Spanisch (6 LP; Einführung A + B)

Klausur, Modulgesamtprüfung: Klausur (90 min)

Modul SPA-2101: Grundstufe Literatur- und Kulturwissenschaft Spanisch (8 LP; Methoden + Grundkurs) <i>Basic Module Literary and Cultural Studies Spanish (Methods + Introductory Course)</i>		8 ECTS/LP
Version 1.0.0 (seit WS15/16) Modulverantwortliche/r: Prof. Dr. Victor Andrés Ferretti		
Inhalte: Grundlagen des literaturwissenschaftlichen Teilbereiches der Romanistik in historischer und systematischer Hinsicht, Grundlagen der hispanistischen Literaturwissenschaft, exemplarische Anwendung von Techniken der Textanalyse und der Interpretation von Werken aus dem Lektürekanon zur spanischsprachigen Literatur 1 Methoden der Romanischen Literaturwissenschaft 2 Grundkurs Literaturwissenschaft Spanisch		
Lernziele/Kompetenzen: Fachlich: Die Studierenden besitzen grundlegende Fähigkeiten zur methodengeleiteten literaturgeschichtlichen Textanalyse sowie zur Analyse der kulturellen Voraussetzungen von Literatur. Sie vermögen literarische Texte unter gattungs-, medien-, kultur- und literaturgeschichtlichen Aspekten zu beurteilen. Sie kennen die Fachterminologie und die wissenschaftlichen Fragestellungen der romanistischen Literatur- und Kulturwissenschaft. Methodisch: Die Studierenden interpretieren literarische Texte und andere Medien sowie kulturelle Produkte und Prozesse unter Einbezug zentraler methodischer Ansätze und Theorien. Sie besetzen einen Überblick über die zur Verfügung stehenden Rechercheinstrumente Sozial: Personal: Die Studierenden können sich situationsgerecht in Unterrichts- und Übungsformate einbringen. Sie sind geübt in unterschiedlichen Formen der Einzel- und Partnerarbeit.		
Arbeitsaufwand: Gesamt: 240 Std. 60 Std. Teilnahme an Lehrveranstaltungen (Präsenzstudium) 180 Std. Vor- und Nachbereitung des Stoffes inkl. Prüfungsvorbereitung (Selbststudium)		
Voraussetzungen: keine		ECTS/LP-Bedingungen: Bestehen der Modulprüfung
Angebotshäufigkeit: jedes Semester	Empfohlenes Fachsemester:	Minimale Dauer des Moduls: 1 Semester
SWS: 4	Wiederholbarkeit: beliebig	
Modulteile		
Modulteil: Methoden der Romanischen Literaturwissenschaft Lehrformen: Vorlesung Sprache: Deutsch SWS: 2		
Zugeordnete Lehrveranstaltungen: Methoden der Romanischen Literatur- und Kulturwissenschaft (Vorlesung) Die Vorlesung bietet einen anschaulichen Überblick über relevante Methoden, Konzepte und Theoriemodelle, die für das Studium und die Arbeit im Bereich romanischer Literatur- und Medienkulturwissenschaft von Belang sind. Neben poetologischen Grund- und Fachbegriffen, gattungs- und medientheoretischen Ansätzen sowie kultur- und soziohistorischen Kontexten werden auch paradigmatische Zugänge exemplarisch vorgestellt, die		

von der Hermeneutik über die (Rezeptions-)Ästhetik und den (Post-)Strukturalismus zum (De-)Konstruktivismus u. a. reichen, wobei die unterschiedlichen Methodologien auch diskursgeschichtlich eingeordnet werden. Indem verschiedene Arbeitsweisen kommentiert und am romanistischen Fallbeispiel analytisch erprobt werden, können die Teilnehmenden ihr Methodenrepertoire anwendungsorientiert erweitern und dabei Möglichkeiten und Horizonte verschiedener Diskurstraditionen erkennen, um so u. a. auch etwaige Implikationen für die eigene Text- und Medienarbeit (mit) zu bedenken. Hinw
 ... (weiter siehe Digicampus)

Modulteile

Modulteil: Grundkurs Literaturwissenschaft Spanisch

Lehrformen: Grundkurs

Sprache: Deutsch / Spanisch

SWS: 2

Zugeordnete Lehrveranstaltungen:

Grundkurs Hispanistik (Grundkurs)

Der Kurs dient der Einführung in die zentralen Arbeitsgebiete und Methoden der hispanistischen Literatur- und Medienkulturwissenschaft. Indem die Studierenden theoretische Grundlagen und methodisches Vorgehen unter Berücksichtigung kultur- und mediengeschichtlicher Kontexte an exemplarischen Texten sowie einem Filmbeispiel aus Spanien und Lateinamerika einüben, sind sie in der Lage, anhand beispielhafter Medien (Texte u. Filme) und im Kontext einschlägiger Poetiken (u. a. Petrarkismus), Kategorien (u. a. Poetizität) und Motive (u. a. carpe diem) einschlägige Kulturmedien exemplarisch zu analysieren, um diese methodologischen wie diskursgeschichtlichen Analysefertigkeiten dann in spezifischen Kontexten weiter ausbauen zu können. Hinweis: Der Kurs ist Bestandteil des Basismoduls Literaturwissenschaft (Lehramt u. BA). Die Leistungspunkte des Moduls (Grundkurs + Methodenvorlesung) werden durch die bestandene Abschlussklausur erworben. Zur begleitenden Lektüre empfohlen: Maximilian Gröne /
 ... (weiter siehe Digicampus)

Prüfung

Grundstufe Literaturwissenschaft Spanisch (Klausur; 8 LP Methoden + Grundkurs)

Klausur, 15-180 Min.

Beschreibung:

Pandemie o. Ä bedingt ggf. abweichender Prüfungstyp: Hausaufgabe.

Modul SZS-0104: Comunicación escrita (6 LP) <i>Spanish: Text Production and Grammar</i>		6 ECTS/LP
Version 1.4.0 (seit SoSe15) Modulverantwortliche/r: Ainoa Hagspiel		
Inhalte: <ul style="list-style-type: none"> Gramática comunicativa Expresión escrita 		
Lernziele/Kompetenzen: Ausbau der kommunikativen Kompetenz unter besonderer Berücksichtigung des schriftsprachlichen Ausdrucks (Ausgangsniveau B2+ GER, Zielniveau C1 GER)		
Bemerkung: Aus jeder LV-Gruppe ist eine LV zu belegen. Online-Anmeldung (zu den Lehrveranstaltungen über Digicampus, zur Prüfung über STUDIS)		
Arbeitsaufwand: Gesamt: 180 Std. 120 Std. Vor- und Nachbereitung des Stoffes inkl. Prüfungsvorbereitung (Selbststudium) 60 Std. Teilnahme an Lehrveranstaltungen (Präsenzstudium)		
Voraussetzungen: Erfolgreicher Abschluss des Moduls <i>Estructuras lingüísticas</i>		ECTS/LP-Bedingungen: Bestehen der Prüfung
Angebotshäufigkeit: jedes Semester (in der Regel)	Empfohlenes Fachsemester:	Minimale Dauer des Moduls: 1-2 Semester
SWS: 4	Wiederholbarkeit: siehe PO des Studiengangs	
Moduleile		
Modulteil: Gramática comunicativa Lehrformen: Übung Sprache: Spanisch SWS: 2		
Zugeordnete Lehrveranstaltungen: Gramática comunicativa (Übung)		
Modulteil: Expresión escrita Lehrformen: Übung Sprache: Spanisch SWS: 2		
Zugeordnete Lehrveranstaltungen: Expresión escrita (Übung)		
Prüfung Comunicación escrita Klausur / Prüfungsdauer: 150 Minuten Beschreibung: Ausnahme (unter Corona-Bedingungen): Portfolioprüfung, Prüfungsleistungen sind jeweils fristgerecht zu erbringen.		

Modul SPA-1201: Aufbaustufe Sprachwissenschaft Spanisch (7 LP; Textlinguistik/Interne Sprachgeschichte + Varietäten) <i>Intermediate Module Linguistics Spanish (Text Linguistics or History of the Spanish Language + Varieties)</i>		7 ECTS/LP
Version 1.1.0 (seit WS15/16) Modulverantwortliche/r: Prof. Dr. Joachim Steffen		
Inhalte: zentrale Themen der Spanischen Sprachwissenschaft		
Lernziele/Kompetenzen: <i>Fachlich:</i> Die Studierenden können komplexere Strukturen der spanischen Sprache sowie Zusammenhänge zwischen innersprachlichen und historischen bzw. heutigen gesellschaftlichen Faktoren analysieren. Sie sind in der Lage, spanische Texte nach textlinguistischen Prinzipien zu beschreiben bzw. einen Text einer älteren Sprachstufe phonologisch und morphosyntaktisch zu analysieren und gegenwartssprachliche Strukturen des Spanischen vor dem Hintergrund ihrer historischen Bedingtheit zu erklären. Sie haben einen Überblick über die Heterogenität des Spanischen und die den Sprachgebrauch bedingenden Variablen und können sprachliche Äußerungen diasystematisch einordnen. <i>Methodisch:</i> Die Studierenden können selbstständig sprachwissenschaftliche Fachliteratur erschließen und setzen sich damit diskursiv in der Lerngruppe auseinander. Die Studierenden sind in der Lage, im Rahmen kontrovers beurteilter Sachverhalte argumentativ Stellung zu beziehen. <i>Sozial/personal:</i> Die Studierenden können mit der Ambiguität in Bezug auf wissenschaftlich begründete Positionen umgehen und erwerben so gedankliche Flexibilität.		
Arbeitsaufwand: Gesamt: 210 Std. 150 Std. Vor- und Nachbereitung des Stoffes inkl. Prüfungsvorbereitung (Selbststudium) 60 Std. Teilnahme an Lehrveranstaltungen (Präsenzstudium)		
Voraussetzungen: erfolgreicher Abschluss des Moduls "Grundstufe Sprachwissenschaft Spanisch"		ECTS/LP-Bedingungen: Bestehen der Modulgesamtprüfung
Angebotshäufigkeit: jedes Semester	Empfohlenes Fachsemester:	Minimale Dauer des Moduls: 1 Semester
SWS: 4	Wiederholbarkeit: siehe PO des Studiengangs	

Modulteile
Modulteil: Textlinguistik (Spanisch) / Interne Sprachgeschichte (Spanisch) Lehrformen: Übung Sprache: Deutsch / Spanisch SWS: 2
Zugeordnete Lehrveranstaltungen: Interne Sprachgeschichte (Spanisch) (Übung) Die Übung bietet einen Überblick über die interne Entwicklung der spanischen Sprache von ihren lateinischen Wurzeln bis hin zum modernen Spanisch. Dabei werden schwerpunktmäßig Prozesse des Sprachwandels auf folgenden innersprachlichen Ebenen betrachtet: - Phonologie - Morphosyntax - Wortschatz und Semantik Grundlegende Lateinkenntnisse werden vorausgesetzt!

Textlinguistik (Spanisch) (Übung)

Die Übung bietet eine Einführung in die Textlinguistik. Es werden anhand von Themenbereichen wie * Parameter der Textualität * Textfunktionen * Textsorten die Grundlagen der sprachwissenschaftlichen Analyse von Texten vermittelt.

Modulteil: Sprachvarietäten in der Iberoromania

Lehrformen: Übung

Sprache: Spanisch / Deutsch

SWS: 2

Zugeordnete Lehrveranstaltungen:

Sprachvarietäten in der Iberoromania (Übung)

En esta asignatura se tratarán conceptos generales relacionados con el tema de la variación lingüística. Además, se describirán características propias de las variedades lingüísticas del español, así como los diversos métodos de trabajo de la lingüística variacional. Se trabajarán los siguientes aspectos de la variación: - Terminología básica (lengua vs. dialecto, variación y cambio lingüístico, etc.) - Dimensiones de variación lingüística (diatópica/diastrática/diafásica) - Conceptos y métodos de la dialectología - Variedades diatópicas y lenguas regionales en España y en América - Variedades de contacto (contacto de lenguas, lenguas pidgins y criollas) - Sociolingüística (sociolectos, lenguajes de especialidad, jergas) - Variedades diafásicas (registros y estilos) - Variación diamésica: Lengua hablada y lengua escrita; distancia e inmediatez comunicativa - Variedades en medios digitales de comunicación Las clases se impartirán en español. Los créditos se obtendrán realizando un exame ... (weiter siehe Digicampus)

Prüfung

Aufbaustufe Sprachwissenschaft Spanisch (7 LP; Textlinguistik/Interne Sprachgeschichte + Varietäten)

Klausur, Modulgesamtprüfung: Klausur (105 min)

Modul SPA-1203: Aufbaustufe Sprachwissenschaft Spanisch (5 LP; Proseminar) <i>Intermediate Module Linguistics Spanish (Introductory Seminar)</i>		5 ECTS/LP
Version 1.2.0 (seit WS15/16) Modulverantwortliche/r: Prof. Dr. Joachim Steffen		
Inhalte: exemplarische Auseinandersetzung mit einem ausgewählten Themenbereich der Spanischen Sprachwissenschaft		
Lernziele/Kompetenzen: <i>Fachlich:</i> Die Studierenden können mit den erlernten sprachwissenschaftlichen Analysemethoden und Beschreibungsverfahren umgehen und diese auf spezifische Themen aus dem Bereich der Spanischen Sprachwissenschaft anwenden. <i>Methodisch:</i> Die Studierenden können eigenständig aktuelle Forschungsliteratur zu einem Spezialthema recherchieren und erwerben somit vertiefte Kenntnisse in ebendiesem. Sie sind in der Lage, ihre Arbeitsergebnisse adäquat in mündlicher und schriftlicher Form zusammenfassend darzustellen. <i>Sozial/personal:</i> Die Studierenden können sich diskursiv in der Lerngruppe mit spezifischen Themen und Fragestellungen auseinandersetzen und modifizieren dabei gegebenenfalls ihre Position, wobei sie ein sach- und situationsgerechtes Kommunikationsverhalten zeigen.		
Arbeitsaufwand: Gesamt: 150 Std. 30 Std. Teilnahme an Lehrveranstaltungen (Präsenzstudium) 120 Std. Vor- und Nachbereitung des Stoffes inkl. Prüfungsvorbereitung (Selbststudium)		
Voraussetzungen: erfolgreicher Abschluss des Moduls "Grundstufe Sprachwissenschaft Spanisch"		ECTS/LP-Bedingungen: Bestehen der Modulgesamtprüfung
Angebotshäufigkeit: jedes Semester	Empfohlenes Fachsemester:	Minimale Dauer des Moduls: 1 Semester
SWS: 2	Wiederholbarkeit: siehe PO des Studiengangs	
Modulteile		
Modulteil: Proseminar zur synchronischen Sprachwissenschaft Spanisch Lehrformen: Proseminar Sprache: Deutsch / Spanisch SWS: 2		
Zugeordnete Lehrveranstaltungen: Proseminar: Morphologie im iberoromanischen Raum (Proseminar) Proseminar: Pragmática y análisis de la (des)cortesía. Estudios teóricos y corpus audiovisual (Proseminar) Este curso se divide en dos momentos. En el primero se abordarán fundamentos teóricos (objetivos de la pragmática, relaciones entre cortesía y descortesía, actos de habla, atenuantes verbales, principios de la cooperación y máximas conversacionales) mediante la lectura y discusión de textos en español y en inglés. En el segundo momento, haremos hincapié en las manifestaciones de la descortesía en el español moderno mediante el análisis de corpus audiovisual. Trabajaremos con cortos y largometrajes en los que la lengua de partida es el español y también con aquellos que fueron doblados o subtítulos al español. Los participantes tienen la oportunidad de explorar la temática y exponer un aspecto relacionado con la materia del curso en una presentación y luego elaborarlo en un trabajo de seminario.		

Prüfung

Aufbaustufe Sprachwissenschaft Spanisch (5 LP; Proseminar)

Hausarbeit/Seminararbeit, Modulgesamtprüfung: Seminararbeit (10-15 Seiten)

Modul SPA-2203: Aufbaustufe Literatur- und Kulturwissenschaft Spanisch (5 LP; Vorlesung) <i>Intermediate Module Literary and Cultural Studies Spanish (Lecture)</i>		5 ECTS/LP
Version 1.0.0 (seit WS15/16) Modulverantwortliche/r: Prof. Dr. Victor Andrés Ferretti		
Inhalte: Orientierung über Grundbereiche der iberoromanischen Literatur- und Kulturwissenschaft: zentrale Epochen und Kulturproblematiken, Autoren, Stilrichtungen und Werke; Darstellung und Einübung von literatur- und kulturwissenschaftlichen Kenntnissen in exemplarischen Bereichen (Spanien und Lateinamerika) 1 Vorlesung Literaturgeschichte oder Kulturwissenschaft		
Lernziele/Kompetenzen: Fachlich: Die Studierenden können literarische Texte, Medien und kulturelle Produkte und Prozesse im historischen Kontext verorten. Sie kennen zentrale Grundproblematiken der Literaturgeschichte und Theorie sowie der Kulturwissenschaft, wesentliche Vertreter/-innen der spanischsprachigen Literaturen und Kulturen und zentrale Forschungsansätze. Methodisch: Die Studierenden sind in der Lage, literarische Texte, Medien und kulturelle Produkte und Prozesse in ihre historischen Kontexte einzuordnen. Sie können in ersten eigenständigen Arbeiten literarische Texte und andere Medien und Artefakte auf ihre zentralen Merkmale hin analysieren und methodengeleitet interpretieren. Sozial: Personal: Die Studierenden können fachspezifische Themen perspektivisch einordnen, in der Diskussion vermitteln und Ergebnisse in geeigneter mündlicher und schriftlicher Form präsentieren.		
Arbeitsaufwand: Gesamt: 150 Std. 30 Std. Teilnahme an Lehrveranstaltungen (Selbststudium) 120 Std. Vor- und Nachbereitung des Stoffes inkl. Prüfungsvorbereitung (Selbststudium)		
Voraussetzungen: keine		ECTS/LP-Bedingungen: Bestehen der Modulprüfung
Angebotshäufigkeit: jedes Semester	Empfohlenes Fachsemester:	Minimale Dauer des Moduls: 1 Semester
SWS: 2	Wiederholbarkeit: beliebig	

Modulteile
Modulteil: Spanische/Iberoamerikanische Literatur Lehrformen: Vorlesung Sprache: Deutsch / Spanisch SWS: 2
Zugeordnete Lehrveranstaltungen: Manierismus (Vorlesung + Übung) Was als „manieristisch“ bezeichnet wurde, ist seit jeher Gegenstand der kulturwissenschaftlichen wie kunsthistorischen Debatte. Die Vorlesung nimmt sich vor, einen Überblick in die grundlegenden Verständnisweisen des „Manierismus“ zu bieten, wobei ein literaturhistorischer Schwerpunkt gesetzt werden wird, um den (meta-)poietischen Drive in den romanischen et al. Kulturen zu bemessen, der manieristisches Dichten bis heute so aktuell wie schwer fassbar erscheinen lässt. Indem die Studierenden anhand ‚klassischer‘

Zugangsweisen Grundzüge manieristischer Poiesis ergründen, sind sie in der Lage, die Dynamik manieristisch-ästhetischer Welt-Zuwendung zu bemessen, um deren Wirkmächtigkeit bis in unsere Zeit zu taxieren.

Prüfung

Aufbaustufe Literaturwissenschaft Spanisch (5 LP; Vorlesung) (Modulprüfung)

Klausur, 15-180 Min.

Modul SPA-2202: Aufbaustufe Literatur- und Kulturwissenschaft Spanisch (5 LP; Proseminar) <i>Intermediate Module Literary and Cultural Studies Spanish (Introductory Seminar)</i>		5 ECTS/LP
Version 1.0.0 (seit WS15/16) Modulverantwortliche/r: Prof. Dr. Victor Andrés Ferretti		
Inhalte: Orientierung über und Erarbeitung von Grundbereichen der iberoromanischen Literatur- und Kulturwissenschaft: zentrale Epochen und Kulturproblematiken, Autoren, Stilrichtungen und Werke; Erarbeitung von literatur- und kulturwissenschaftlichen Kenntnissen in exemplarischen Bereichen (Spanien und Lateinamerika) 1 Proseminar		
Lernziele/Kompetenzen: Fachlich: Die Studierenden können literarische Texte, Medien und kulturelle Produkte und Prozesse im kulturellen Kontext verorten. Sie können zentrale literatur- und kulturwissenschaftliche Verfahren und Theorien an ausgewählten Teilbereichen selbstständig anwenden. Methodisch: In theoretischer und praktischer Hinsicht verfügen die Studierenden über verfeinertes Verständnis geisteswissenschaftlicher Arbeitstechniken. Sie können in ersten eigenständigen Arbeiten literarische Texte und andere Medien sowie kulturelle Produkte und Prozesse auf ihre zentralen Merkmale hin analysieren und methodengeleitet interpretieren. Forschungsliteratur wird bibliographisch erfasst und im Hinblick auf die eigenen Projekte ausgewertet und in die eigene Argumentation einbezogen. Sozial: Personal: Die Studierenden verfügen über eine größere Selbstständigkeit bei der Ausarbeitung und Präsentation selbstgewählter Fragestellungen. Sie verfügen über die nötigen Kompetenzen zur situationsangemessenen Präsentation ihrer Ergebnisse in mündlicher und schriftlicher Form.		
Arbeitsaufwand: Gesamt: 150 Std. 30 Std. Teilnahme an Lehrveranstaltungen (Präsenzstudium) 120 Std. Vor- und Nachbereitung des Stoffes inkl. Prüfungsvorbereitung (Selbststudium)		
Voraussetzungen: keine		ECTS/LP-Bedingungen: Bestehen der Modulprüfung
Angebotshäufigkeit: jedes Semester	Empfohlenes Fachsemester:	Minimale Dauer des Moduls: 1 Semester
SWS: 2	Wiederholbarkeit: beliebig	
Modulteile		
Modulteil: Spanische/Iberoamerikanische Literatur Lehrformen: Proseminar Sprache: Deutsch / Spanisch SWS: 2		
Zugeordnete Lehrveranstaltungen: Lírica chilena del siglo XX (Proseminar) El paisaje de la literatura de la Península Ibérica y del continente hispanoamericano es rico y complejo, presentando en su vasto y colorido abanico diferentes tendencias y características literarias que se han sucedido en épocas doradas a lo largo de los siglos, haciendo única la literatura en lengua castellana. El		

curso se centrará en la Lirica chilena del siglo XX y en el análisis de obras poéticas. Se analizará y estudiará el contexto histórico-literario de la poesía chilena y su evolución en el tiempo. A continuación, se examinarán algunas voces emblemáticas de la época mencionada que han marcado y configurado el decorado poético chileno y latinoamericano; verbigracia se tomarán en consideración la poesía esencial y reveladora de la poeta Gabriela Mistral, el poeta "maldito" Pablo de Rokha, el creacionismo de Vicente Huidobro, pasando por el desgarrador concepto de anti-poesía de Nicanor Parra, el vanguardismo de Pablo Neruda y en conclusión la poesía polifacética de Óscar Hahn. E
... (weiter siehe Digicampus)

Prüfung

Aufbaustufe Literaturwissenschaft Spanisch (5 LP; Proseminar) (Modulprüfung)

Hausarbeit/Seminararbeit, 10-15 S.

Modul SZS-0107: Redacción y traducción (7 LP) <i>Spanish: Text Production and Translation</i>		7 ECTS/LP
Version 1.4.0 (seit SoSe15) Modulverantwortliche/r: Ainoa Hagspiel		
Inhalte: <ul style="list-style-type: none"> • Traducción español-alemán • Producción de textos 		
Lernziele/Kompetenzen: Optimierung fremdsprachlicher Fertigkeiten; Schwerpunkte: Übersetzung, Textproduktion (Ausgangsniveau C1 GER, Zielniveau C1+ GER)		
Bemerkung: Aus jeder LV-Gruppe ist eine LV zu belegen. Online-Anmeldung (zu den Lehrveranstaltungen über Digicampus, zur Prüfung über STUDIS)		
Arbeitsaufwand: Gesamt: 210 Std. 150 Std. Vor- und Nachbereitung des Stoffes inkl. Prüfungsvorbereitung (Selbststudium) 60 Std. Teilnahme an Lehrveranstaltungen (Präsenzstudium)		
Voraussetzungen: Erfolgreicher Abschluss des Moduls <i>Comunicación escrita</i>		ECTS/LP-Bedingungen: Bestehen der Prüfung
Angebotshäufigkeit: jedes Semester (in der Regel)	Empfohlenes Fachsemester:	Minimale Dauer des Moduls: 1-2 Semester
SWS: 4	Wiederholbarkeit: siehe PO des Studiengangs	
Moduleile		
Modulteil: Traducción español-alemán Lehrformen: Übung Sprache: Spanisch / Deutsch SWS: 2		
Zugeordnete Lehrveranstaltungen: Traducción español - alemán (Übung)		
Modulteil: Producción de textos Lehrformen: Übung Sprache: Spanisch SWS: 2		
Zugeordnete Lehrveranstaltungen: Producción de textos (Übung)		
Prüfung Redacción y traducción Klausur / Prüfungsdauer: 150 Minuten Beschreibung: Ausnahme (unter Corona-Bedingungen): Portfolioprüfung, Prüfungsleistungen sind jeweils fristgerecht zu erbringen.		

Modul SZS-0108: Presentación oral y discusión (5 LP) <i>Spanish: Oral Communication</i>		5 ECTS/LP
Version 1.0.0 (seit SoSe15) Modulverantwortliche/r: Ainoa Hagspiel		
Inhalte: • Comunicación oral		
Lernziele/Kompetenzen: Optimierung der Sprechfertigkeit (Ausgangsniveau C1 GER, Zielniveau C1+ GER)		
Bemerkung: Online-Anmeldung (zur Lehrveranstaltung über Digicampus, zur Prüfung über STUDIS)		
Arbeitsaufwand: Gesamt: 150 Std. 120 Std. Vor- und Nachbereitung des Stoffes inkl. Prüfungsvorbereitung (Selbststudium) 30 Std. Teilnahme an Lehrveranstaltungen (Präsenzstudium)		
Voraussetzungen: Erfolgreicher Abschluss des Moduls <i>Comunicación escrita</i>		ECTS/LP-Bedingungen: Bestehen der Prüfung
Angebotshäufigkeit: jedes Semester (in der Regel)	Empfohlenes Fachsemester:	Minimale Dauer des Moduls: 1 Semester
SWS: 2	Wiederholbarkeit: siehe PO des Studiengangs	
Modulteile		
Modulteil: Comunicación oral Lehrformen: Übung Sprache: Spanisch SWS: 2		
Zugeordnete Lehrveranstaltungen: Comunicación oral (Übung)		
Prüfung Presentación oral y discusión (5 LP) Mündliche Prüfung, 15 Minuten Vorbereitungszeit / Prüfungsdauer: 15 Minuten		

Modul SPA-1302: Vertiefungsstufe B Sprachwissenschaft Spanisch (8 LP; Hauptseminar) <i>Advanced Module Linguistics Spanish (Core Seminar)</i>		8 ECTS/LP
Version 1.0.0 (seit WS15/16) Modulverantwortliche/r: Prof. Dr. Joachim Steffen		
Inhalte: Auseinandersetzung mit spezifischen sprachwissenschaftlichen Themen aus dem Bereich der Ibero-Romanistik		
Lernziele/Kompetenzen: <i>Fachlich:</i> Die Studierenden können mit den erworbenen sprachwissenschaftlichen Analysemethoden und Beschreibungsverfahren sicher umgehen und diese eigenständig auf anspruchsvolle linguistische Problemstellungen aus dem Bereich der Spanischen Sprachwissenschaft anwenden. <i>Methodisch:</i> Die Studierenden können eigenständig umfassende Forschungsliteratur zu einem Spezialthema recherchieren und erwerben somit vertiefte Kenntnisse in ebendiesem. Sie sind in der Lage, diverse – und gegebenenfalls auch kontroverse – linguistische Positionen darzustellen und gegeneinander abzuwägen. Dabei entwickeln sie eine wissenschaftlich begründete eigene Position und können diese auf zentrale Fragestellungen anwenden. <i>Sozial/personal:</i> Die Studierenden sind in der Lage, Forschungsfragen eigenständig zu bearbeiten und ihr Selbststudium über einen längeren Zeitraum angemessen zu strukturieren. Die Studierenden können eigene Positionen im wissenschaftlichen Diskurs in mündlicher und schriftlicher Form argumentativ vertreten.		
Arbeitsaufwand: Gesamt: 240 Std. 30 Std. Teilnahme an Lehrveranstaltungen (Präsenzstudium) 210 Std. Vor- und Nachbereitung des Stoffes inkl. Prüfungsvorbereitung (Selbststudium)		
Voraussetzungen: erfolgreicher Abschluss des Moduls "Aufbaustufe Sprachwissenschaft Spanisch (Proseminar)"		ECTS/LP-Bedingungen: Bestehen der Modulgesamtprüfung
Angebotshäufigkeit: jedes Semester	Empfohlenes Fachsemester:	Minimale Dauer des Moduls: 1 Semester
SWS: 2	Wiederholbarkeit: siehe PO des Studiengangs	

Modulteile
Modulteil: Hauptseminar Sprachwissenschaft Spanisch Lehrformen: Hauptseminar Sprache: Spanisch / Deutsch SWS: 2
Zugeordnete Lehrveranstaltungen: Hauptseminar: Pasado y presente del español en América del Norte (Hauptseminar) El español se habla en Norteamérica desde los días del Virreinato de Nueva España. Hoy en día, América del Norte representa la región con más hispanohablantes del mundo, y no sólo por esta razón demográfica, sino también desde el punto de vista económico, representa factor visible a nivel mundial. Sin embargo, mientras que el español es la lengua oficial y mayoritaria en México, su posición en Estados Unidos y Canadá es oficialmente subordinada, aunque con una amplia distribución y una importancia ascendente como la lengua minoritaria de mayor crecimiento. En este seminario nos dedicaremos a estudiar primero la difusión y variación del español en el imperio colonial español. En la formación del español novohispano influyen aspectos como el origen geográfico

de los conquistadores y colonos, así como aspectos del contacto lingüístico con las lenguas autóctonas, especialmente el náhuatl. Después de estos aspectos diacrónicos, examinaremos las variedades sincrónicas en México, Estados Unidos

... (weiter siehe Digicampus)

Übersetzung in Theorie und Praxis (Hauptseminar)

Übersetzungen können als ein besonderer Fall von Sprachkontakt betrachtet werden, der an das übersetzende Individuum und dessen Kompetenz in zwei Sprachen geknüpft ist. Sie stellen in diesem Sinn eine kontaktbedingte Varietät der Zielsprache dar, die laut Sinner (2017) immer auch durch persönliche Präferenzen der Übersetzer geprägt ist und sich durch die mögliche Übernahme von ausgangssprachlichen Strukturen in die Zielsprache auszeichnet. Dies ist nur einer von zahlreichen Ansätzen, die zur theoretischen Interpretation des Übersetzens entwickelt wurden. Das Hauptseminar beschäftigt sich mit ausgewählten Problemen des Übersetzens (z.B. Übersetzen von Sprachvarietäten, Kulturspezifika, Phraseologismen, literarische Übersetzung und Fachübersetzung, Möglichkeiten und Grenzen der automatischen Übersetzung). Referenzlektüre dafür ist u.a. das Manuel de traductologie (2018). In die Veranstaltung wird mindestens ein übersetzungspraktischer Workshop in Zusammenarbeit mit einer professionellen

... (weiter siehe Digicampus)

Prüfung

Vertiefungsstufe Sprachwissenschaft Spanisch Bachelor (8 LP; Hauptseminar)

Hausarbeit/Seminararbeit, Modulgesamtprüfung: Seminararbeit (15-25 Seiten)

Modul SPA-2302: Vertiefungsstufe B Literatur- und Kulturwissenschaft Spanisch (8 LP; Hauptseminar) <i>Advanced Module Literary and Cultural Studies Spanish (Core Seminar)</i>		8 ECTS/LP
Version 1.0.0 (seit WS15/16) Modulverantwortliche/r: Prof. Dr. Victor Andrés Ferretti		
Inhalte: Intensive Ausbildung in einem zentralen Anwendungsbereich der iberoromanischen Literatur- und Kulturwissenschaft; Vertiefung der literatur- und kulturwissenschaftlichen Kenntnisse 1 Hauptseminar		
Lernziele/Kompetenzen: Fachlich: Die Studierenden vermögen in vertieftem Maße in eigenständigen Arbeiten literarische Texte, Medien und kulturelle Produkte und Prozesse auf ihre zentralen Merkmale hin zu analysieren und methodengeleitet unter Berücksichtigung der schon bestehenden Forschungsergebnisse zu interpretieren. Methodisch: Die Studierenden haben vertiefte fachwissenschaftliche Kompetenzen. Sie zeigen ein differenziertes Methodenverständnis und können dieses im Rahmen selbstgewählter Arbeitsprojekte unter Anleitung problemorientiert anwenden. Der aktuelle Forschungsstand wird überblickt und kritisch für die eigenen Fragestellungen ausgewertet Sozial: Personal: Die Studierenden zeigen ein fach- und situationsgerechtes Kommunikationsverhalten. Die Fähigkeit zur sozialen Interaktion ist gestärkt und trägt zur Persönlichkeitsentwicklung bei. Sie beherrschen ein situationsgerechtes Kommunikationsverhalten. Sie können selbständig erarbeitete Inhalte adäquat mündlich und schriftlich präsentieren. Die Studierenden sind in der Lage ihre eigenen Positionen kritisch zu reflektieren und argumentativ zu begründen.		
Arbeitsaufwand: Gesamt: 240 Std. 210 Std. Vor- und Nachbereitung des Stoffes inkl. Prüfungsvorbereitung (Selbststudium) 30 Std. Teilnahme an Lehrveranstaltungen (Präsenzstudium)		
Voraussetzungen: keine		ECTS/LP-Bedingungen: Bestehen der Modulprüfung
Angebotshäufigkeit: jedes Semester	Empfohlenes Fachsemester:	Minimale Dauer des Moduls: 1 Semester
SWS: 2	Wiederholbarkeit: beliebig	
Moduleile		
Modulteil: Spanische/Iberoamerikanische Literatur Lehrformen: Hauptseminar Sprache: Deutsch / Spanisch SWS: 2		
Zugeordnete Lehrveranstaltungen: Clarice Lispector (Hauptseminar) Das Werk der in der heutigen Westukraine geborenen brasilianischen femme de lettres Clarice Lispector (1920-1977) steht für einen radikalen Schnitt in den Poetiken Lateinamerikas, der mit Lispectors "Perto do coração selvagem" (1944) einsetzt und das Dispositiv des realistischen Erzählens narratologisch aushöhlt. In dem Seminar werden wir uns der Komplexität von Lispectors Wirken und Werk dezidiert widmen, wobei neben ihrem innovativen Debütroman und ihren ausgefeilten Erzählungen auch ihr Meisterwerk <i>Água viva</i> von		

1973 im Analysemittelpunkt stehen werden, um eine der wegweisendsten Stimmen der lateinamerikanischen Moderne textbasiert kennenzulernen. Indem die Studierenden anhand von close readings das Werk einer der bedeutendsten Autorinnen des 20. Jahrhunderts ausforschen, sind sie in der Lage, die kreative Dynamik brasilianischer Poiesis zu ergünden, um die über nationalphilologische Horizonte hinausgehende Aktualität komplexer Dichtung verorten zu können.

... (weiter siehe Digicampus)

Luis de Góngora (Hauptseminar)

In dem Seminar werden wir uns dem nicht nur für die europäische Moderne einschneidenden Werk des spanischen Barock-Dichters Luis de Góngora (1561-1627) widmen. Hatte er schon zu Lebzeiten mit Anfeindungen ob seiner ‚sindunklen‘ Dichtung zu tun, wies ihm die Moderne des 20. Jahrhunderts in Frankreich, Spanien und Lateinamerika dann seine zentrale Stellung zu, die von einer phänomenologischen Metaphorik zu einer manieristischen Verve reicht. Indem die Studierenden das Werk des wohl wirkmächtigsten europäischen Barock-Lyrikers anhand von exemplarischen Interpretationen ergünden, sind sie in der Lage, die barocke Komplexität poetologischer Poiesis zu erfassen, um diese auch in einen gesamtromanistischen wie komparativischen Kontext zu stellen.

Performanz, Literarizität und Translation als Vermittlerin im Dazwischen (Hauptseminar)

Studierenden aus dem Bereich der Kulturgeschichte und Literaturwissenschaft soll ein Einstieg in die kulturwissenschaftlichen Methoden bezüglich der Performance Studies, Literaturanalyse, sowie Tanz- und Translationswissenschaft ermöglicht werden. Nach einem theoretischen Einführungsteil, um eine gemeinsame Begriffsbasis zu bestimmen, wird an konkreten Fallbeispielen aus dem romanischen Sprach-/Kulturraum (Frankreich, Spanien, Italien) gearbeitet, der mit einzelnen Workshops angereichert auch einen praktischen Zugang zur Thematik bietet. Dabei wird unter anderem der Blick auf folgende Fragestellungen gelenkt: Wie viel Literarizität kann in Tanzstücken präsent sein? Wie funktioniert eine Translation von Literatur in Tanz oder umgekehrt? Gibt es das "Unübersetzbare", das was nicht durch Worte, sondern nur durch Bewegung ausgedrückt werden kann? Was wird kodifiziert kommuniziert? Welche Grenzen sind der literarizität gesetzt, welche der performance? etc. -> Eigene Fragestellungen der Stud

... (weiter siehe Digicampus)

Prüfung

Vertiefungsstufe Literaturwissenschaft Spanisch (8 LP; Hauptseminar) (Modulprüfung Bachelor)

Hausarbeit/Seminararbeit, 15-25 S.